

Uživatelská příručka

Originální instrukce



Temptainer Basic *Temptainer Premium*

Jméno společnosti	Hallins Sales AB
Ulice	Fabriksvägen 1
PSČ a město	SE-599 33 ÖDESHÖG

Tel.	+46 (0) 144-15300
E-mail	support@hallins.com
Web	www.hallins.com

Verze	3.0
Datum	
01/10/2020	

OBSAH

OBSAH	1
1. ÚVOD	2
2. DORUČENÍ A MONTÁŽ	3
3. ZÁRUKA	4
4. POUŽITÍ	5
BEZPEČNOST	5
PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ	6
BĚHEM POUŽÍVÁNÍ	6
TEMPTAINER BASIC A TEMPTAINER PREMIUM OHŘÍVÁNÍ/CHLAZENÍ	7
TEMPTAINER BASIC NEUTRÁLNÍ	8
PŘEPRAVA	8
5. ÚDRŽBA A ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	9
ÚDRŽBA.....	9
TROUBLESHOOTING	10
6. PŘEHLED A TECHNICKÁ DATA	11
PŘEHLED – Základní informace.....	11
TECHNICKÁ DATA: TEMPTAINER BASIC A PREMIUM	12
7. NÁHRADNÍ DÍLY	14
VRÁCENÍ DÍLŮ	14
8. ŠTÍTKY	14
9. PROVOZNÍ KNIHA – SERVIS A ÚDRŽBA	15
10. RECYKLACE	16
11. EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	17

1. ÚVOD

Použití a rozložení vozíků je stejné pro všechny modely, jakékoliv odlišnosti jsou uvedené v textu či ukázané na obrázcích.

Pamatujte, že: **Vozík smí používat pouze poučený uživatel!**

Před prvním použitím vozíku je nutné, aby si obsluha prostudovala a následně dodržovala pokyny v této příručce.

Správné použití, provozování, kontroly a údržba jsou nezbytné pro efektivnost, bezpečí a dlouhou životnost vozíku.

Tato příručka musí být k dispozici všem osobám, zacházejícím s vozíkem a musí být uložena na chráněném místě a doprovázet výrobek, pokud je přemístěn na jiné místo.

V případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého dodavatele.

Příslušné označení vozíku a sériové číslo naleznete na štítku, umístěném na vozíku.

Následující symbol, použitý v této příručce:

DŮLEŽITÉ!



Pro zdůraznění důležitých informací nebo pro upozornění na potenciální nebezpečí atd.

2. DORUČENÍ A MONTÁŽ

Před doručením vozíku byl vozík zkontrolován, otestován a vyčištěn ve výrobě.

Pokud přijímáte vozík, je velmi důležité ho zkontrolovat ihned po převzetí!

Bezprostředně po přijetí je třeba zkontrolovat následující body:

- Zkontrolujte, zda je zásilka neporušená. Zda na zásilce nejsou viditelná poškození či vady. Zásilka = Balení a produkt
- Zkontrolujte, zda Vám bylo doručeno správné množství.
- Zkontrolujte, zda Vám byl doručen správný produkt.

Veškeré odchylky musejí být VŽDY a OKAMŽITĚ zaznamenány v nákladním listu přepravce před potvrzením převzetí zásilky!

Také je třeba oznámit odchylky firmě Hallins, ideálně vše najednou, nejpozději do tří dnů od převzetí zásilky.

- **Tel.:** +46 144 153 00
- **Email:** claim@hallins.com

Standartně je Temptainer postaven na paletě, uzavřen v ochranném obalu a zajištěn plastovými páskami (balení se může mírně lišit v závislosti na způsobu dodání).

DŮLEŽITÉ



Při odstraňování obalu se ujistěte, zda není poškozen napájecí kabel.



Po vybalení výrobku, předejte přepravní obaly k recyklaci.

POZNÁMKA!

Před prvním užíváním vozík vyčistěte!

3. ZÁRUKA

Výrobce ručí za vady spojené s výrobou či vadným materiálem po dobu 24 měsíců od doručení.

Záruka se řídí také těmito ustanoveními:

BFS 2009	Obecná ustanovení pro dodávky vybavení pro stravování.
NL 09	Obecná ustanovení pro dodávky strojů a jiných mechanických, elektrických a elektronických zařízení.
ORGALIME 2012	Obecná ustanovení pro dodávky strojů a jiných mechanických, elektrických a elektronických zařízení.

4. POUŽITÍ

Temptainer je sestaven pro přepravu potravin ve vnitřních prostorech s běžnými podmínkami, spojenými s teplotou, vlhkostí a osvětlením.

Povrch by měl být rovný, tvrdý, neklouzavý a neměl by mít žádné dutiny nebo překážky.

Temptainer by měl být obvykle ovládán ručně, ačkoliv některé verze mohou být ovládány propojením několika vozíků v řadě.

Pokud je to nezbytné, může být Temptainer převážen mezi vnitřními prostory za pomoci kamionu či jiného krytého vozidla.

Pro nejlepší využití vlastností vozíku a zabránění zranění, je důležité si pečlivě přečíst tyto pokyny a vozík používat správným způsobem.

BEZPEČNOST

Vozík byl vyroben jako bezpečné zařízení pro předcházení zranění a nehod.

Bezpečnostní prvky nesmějí být upravovány či odstraněny.

Úpravy vozíky, ohrožující bezpečnost nejsou povoleny.

Je nesmírně důležité, aby byl každý uživatel seznámen s tím, jak vozík funguje a jak ho správně užívat. Pravidla švédského úřadu pro bezpečnost práce musí být vždy dodržována, minimálně požadavky v souladu se směrnicí **2009/104/ES**.

Vozík na přepravu potravin by měl být používán pouze k přepravě potravin a osobami, které jsou proškolené k jeho používání

DŮLEŽITÉ!



Nikdy používejte vozík, pokud došlo k poškození nebo poruchám, které mají vliv na bezpečný provoz.

Nikdy nepoužívejte vozík, pokud byl opraven, upraven nebo seřízen bez souhlasu odpovědné osoby. Poruchy vozíku na pracovišti musejí být nahlášeny nadřízenému pracovníkovi.

Pamatujte, že jako uživatel nesete zodpovědnost za zranění ostatních osob.

Vozík musí být používán takovým způsobem, aby nedošlo k úrazu osob nebo poškození majetku.

- Ukazatele a značky nesmí být odstraněny nebo porušena jejich čitelnost
- Vozík musí být pravidelně udržován, aby se zabránilo nehodám. Více o údržbě v Kapitole 7.

DŮLEŽITÉ!



Při použití ve veřejném prostředí, zejména tam, kde mohou být děti, je nutné, aby uživatel zabránil v přístupu osob do pracovního prostoru.

Doporučujeme zhodnotit rizika daného prostředí.

PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ

Ujistěte se, zda je vozík používán na pevném, hladkém povrchu.

Vždy používejte potřebnou ochrannou obuv, rukavice a oblečení.

BĚHEM POUŽÍVÁNÍ

Při manipulaci s vozíkem udržujte pozornost. Dávejte pozor na další mobilní stroje a objekty v okolí.

Veďte v úvahu riziko převrácení! Ve vozíku by měla být přepravována pouze břemena, pro která je určen, a tato břemena musí být stabilně a bezpečně uspořádána.

Zabraňte kontaktu vozíku s jinými předměty.

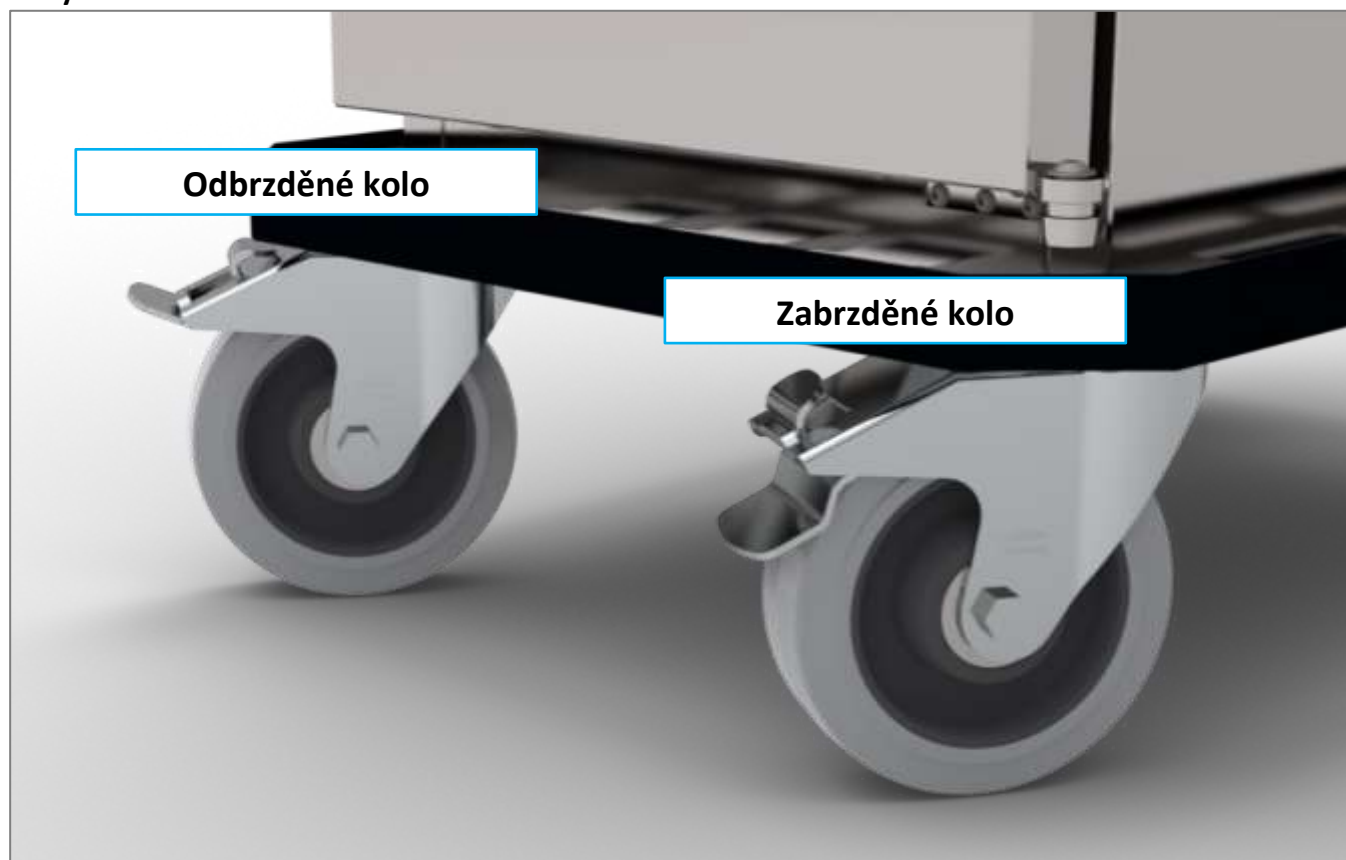
Riziko zachycení při manipulaci s vozíkem s koly.

Je zakázáno cestovat na vozíku.

Když je vozík vypnutý, otevřete dvířka, abyste zabránili kondenzaci vody v něm.

Pokud je vozík odstaven nebo bez dozoru, musí být vždy kola zabrzděná.

Brzdy ovládané nohou



TEMPTAINER BASIC A TEMPTAINER PREMIUM OHŘÍVÁNÍ/CHLAZENÍ

1. Připojte napájecí kabel do uzemněné elektrické zástrčky (230-240 V~).



2. Pro zahájení/ukončení ohřívání/chlazení postupujte podle instrukcí níže.

POZNÁMKA!

Regulátor ukazuje aktuální teplotu uvnitř vozíku. Vozík má přednastavený termostat, jehož nastavení může být změněno pouze kvalifikovaným servisním pracovníkem.



3. **OHŘÍVÁNÍ**

Vozík by měl být zapnut přibližně 15 minut před začátkem užívání, aby bylo dosaženo správné teploty přibližně +80 °C.

Do ohřívací skříně vkládejte pouze předměty, které jsou vhodné pro ohřívání.

4. **CHLAZENÍ**

Vozík by měl být zapnut přibližně 15 minut (u kompresorového chlazení) a 40 minut (u Peltier chlazení) před začátkem užívání, aby bylo dosaženo správné teploty přibližně +4 °C.

Pro zajištění správného fungování musí být vnitřní zadní strana vozíku vzdálena od stěny nebo jiných předmětů nejméně 20 mm.

Do chlazené skříně vkládejte pouze předměty, určené ke chlazení.

5. Když teplota ve vozíku stoupne/klesne na správnou úroveň, mohou být do příslušného vozíku umístěny nádoby s teplým nebo studeným jídlem.

Mějte na paměti!

Pro nejlepší udržení teploty používejte nádoby s víky a vyhněte se zbytečnému otevírání dveří. Čím lépe je vozík naplněn, tím lepší je schopnost udržovat správnou teplotu.

6. Pro ukončení procesu ohřívání/chlazení deaktivujte regulátor (viz obrázek výše) a odpojte kabel z elektrické zásuvky.

TEMPTAINER BASIC NEUTRÁLNÍ

Temptainer Basic neutrální je určen primárně k přepravě potravin. Není vybaven ani chladícím ani ohřívacím zařízením.

Vozík udržuje teplotu jídla.

Pro udržení nízké teploty chlazených pokrmů může být vozík před použitím umístěn v chladné místnosti nebo vybaven chladícími a mrazícími lampami.

PŘEPRAVA

Temptainer je navržen k přepravě potravin ve vnitřních prostorech.

Temptainer by měl být obvykle ovládán ručně, ačkoliv některé verze mohou být ovládány propojením několika vozíků v řadě.

K propojení vozíků do řady se využívá tažného zařízení, které se skládá z čepu a přípojného tažného zařízení. Toto tažné zařízení je k dispozici jako příslušenství od společnosti Hallins.

Maximální počet vozíku, které lze připojit k sobě, je šest.

Pokud je to nezbytné, může být Temptainer převážen mezi vnitřními prostory za pomoci kamionu či jiného krytého vozidla.

DŮLEŽITÉ



Je velmi důležité zajistit vozík, převážený ve vozidle, pomocí vhodného vybavení, aby během přepravy nedošlo k jeho převrácení.

Bez ohledu na druh přepravy, musí být povrch rovný, tvrdý a neklouzavý a nesmí obsahovat žádné dutiny ani překážky.

5. ÚDRŽBA A ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Tato kapitola popisuje údržbu, nezbytnou pro správné fungování vozíku a také návod k odstranění závad, které může uživatel odstranit svépomocí.

Kromě této příručky je možné zaslání samostatných pokynů k vozíku pro údržbu a řešení závad.

POZNÁMKA!

V případě náhrady dílu používejte pouze originální Hallins náhradní díly. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít ke zrušení záruky.

ČIŠTĚNÍ DŮLEŽITÉ



Během čištění nesmí být Temptainer za žádných okolností připojen k elektrické síti. Před čištěním vždy vytáhněte síťový kabel z elektrické zásuvky.

Protože Temptainer obsahuje elektrické součásti, je velmi důležité, abyste čištění prováděli opatrně.

Temptainer lze čistit standartními čistícími prostředky, používanými v restauracích a stravovacích zařízeních.

POZNÁMKA!

K čištění nepoužívejte žíravé čistící prostředky.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA!

V případě náhrady dílu používejte pouze originální Hallins náhradní díly. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít ke zrušení záruky.

DŮLEŽITÉ



Před zahájením údržby zkontrolujte, zda není vozík připojen k elektrické síti.

Četnost	Činnost
Každý den	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistěte vozík podle instrukcí pro čištění. 2. Zkontrolujte, zda jsou elektrické komponenty a napájecí kabel bez poškození. 3. Zkontrolujte, zda jsou popisky a značky neporušené a čitelné.
Každý měsíc	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte všechna elektrická propojení a komponenty a opravte jakákoliv poškození a opotřebení. Pokud je to nezbytné, vyměňte je za nové. 2. Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dostatečně utaženy. 3. Zkontrolujte, zda se všechna kola volně otáčejí a zda je neporušený jejich povrch. 4. Zkontrolujte, zda jsou všechny brzdy na kolech funkční a nepoškozené. 5. Zkontrolujte, zda je ventilátor u chlazení Peltier čistý.

TROUBLESHOOTING

Vozík byl navržen a testován tak, aby dosahoval optimální provozní spolehlivosti a životnosti za předpokladu, že je pravidelná údržba prováděna v souladu se stanovenými pokyny. Pokud by se i přesto měly vyskytnout potíže, použijte níže uvedený seznam řešení problémů a řiďte se příslušnými pokyny.

Pokud problémy přetrvávají i pro provedení opatření uvedených v seznamu níže, obraťte se na autorizovaného servisního technika nebo na Hallins Sales AB.

Případné potíže	Činnost
Vozík s aktivním ohřevem neohřívá.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, zda je napájecí kabel připojen do elektrické sítě.2. Zkontrolujte, zda je jednotka zapnutá (ON/OFF-tlačítko).3. Zkontrolujte, zda není napájecí kabel poškozen.4. Zkontrolujte, zda jsou připojení ve vozíku a napájecí kabel neporušené.5. Kontaktujte kvalifikovaného servisního technika.
Vozík s aktivním chlazením nechladí.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, zda je napájecí kabel připojen do elektrické sítě.2. Zkontrolujte, zda je jednotka zapnutá (ON/OFF-tlačítko).3. Zkontrolujte, zda není napájecí kabel poškozen.4. Zkontrolujte, zda jsou připojení ve vozíku a napájecí kabel neporušené.5. Zkontrolujte, zda jsou ventilátory u Peltier chlazení čisté.6. Kontaktujte kvalifikovaného servisního technika.

6. PŘEHLED A TECHNICKÁ DATA

PŘEHLED – Základní informace

Temptainer od Hallins je k dispozici v několika variantách. Velikost vozíků je definována počtem vsunů s mezerami 80 mm. Vozíky jsou přizpůsobeny standardům gastronomických norem a měli by se v nich používat pouze gastronádoby, tácy atd

K dispozici jsou tři různé modely: Single, Tower, Twin, které mohou mít následující funkce:

- neutrální (**N**)
- aktivní ohřívání typu konvekce (**H**)
- aktivní chlazení typu Peltier (**C**)
- aktivní chlazení typu kompresor (**CC**)
- nebo jejich kombinace.

Neutrální (N) vozík nemá funkci aktivního ohřívání ani aktivního chlazení.

Model	IP stupeň krytí, vnitřní	IP stupeň krytí, vnější	Povolené čištění
Neutrální (N)	IP55	IP55	Lze opláchnout vodou zevnitř i zvenčí.
Aktivní ohřívání (H)	IP25	IP21	Lze opláchnout vodou zevnitř a zvenčí umýt vlhkým hadříkem.
Aktivní chlazení (CC/C)	IP25	IP21	Lze opláchnout vodou zevnitř a zvenčí umýt vlhkým hadříkem.
Aktivní ohřívání + Aktivní chlazení nebo neutrál (H+CC/C nebo N)	IP25	IP21	Lze opláchnout vodou zevnitř a zvenčí umýt vlhkým hadříkem.

TECHNICKÁ DATA: TEMPTAINER BASIC A PREMIUM

Model Single je vozík s kompresorovým chlazením (CC), Peltier chlazením (C), konvekčním vyhříváním (H) nebo neutrální verze (N).

Model Tower má dvě oddělené komory. Komory lze libovolně kombinovat pro chlazení (CC, C), ohřívání nebo neutrální verzi.

Model Twin má dvě oddělené komory, umístěné vedle sebe. Komory lze libovolně kombinovat pro chlazení (CC, C), ohřívání nebo neutrální verzi.

Obrázek 1. Temptainer Premium Tower s aktivním ohříváním (H) a kompresorovým chlazením (CC).

Přední strana
Zadní strana


1. Horní madlo/nárazník
2. Regulátor
3. Klika/Zavírání dveří
4. Dveře
5. Kola (s brzdou/bez brzdy)

6. Napájecí kabel (není u neutrální verze)
7. Ohřívací agregát/Chladicí agregát
8. Podvozek
9. Nárazník
10. Vertikální madla
(standard na modelu Premium)

Temptainer Single	Basic / Premium			
Počet vsunů (ks)	6	8	12	14
Výška (mm)	895	1055	1375	1535
Objem (litry)	60	80	120	140

Temptainer Tower	Basic / Premium	
Počet vsunů (ks)	6 + 6	6 + 8 / 8 + 6
Výška (mm)	1470	1630
Objem (litry)	60 + 60	60 + 80 / 80 + 60

Temptainer Twin	Basic / Premium			
Počet vsunů (ks)	6 + 6	8 + 8	12 + 12	14 + 14
Výška (mm)	895	1055	1375	1535
Objem (litry)	60 + 60	80 + 80	120 + 120	140 + 140

Agregáty	Příkon
Aktivní ohřívání	1100 W
Aktivní chlazení	280 W
Peltier chlazení	280 W

7. NÁHRADNÍ DÍLY

Pokud nějaký komponent nefunguje, kontaktujte svého dodavatele nebo společnost Hallins.

V případě náhrady dílu používejte pouze originální Hallins náhradní díly. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít ke zrušení záruky.

Hallins má na skladě celou řadu náhradních dílů.

VRÁCENÍ DÍLŮ

Nevracejte běžným používáním opotřebované díly nebo díly poškozené nehodou.

Pokud by závada spadala pod záruční povinnost, vraťte opotřebované, poškozené nebo nepoužitelné součásti. V tomto případě vraťte díly okamžitě, protože jinak by mohlo zaniknout právo na výměnu.

Při objednávání náhradních dílů, uvádějte **„Article No“** (označení produktu) a **„Serial number“** (sériové číslo), která jsou uvedena na štítku, umístěném na vozíku.

8. ŠTÍTKY

Označení výrobku (každý výrobek má své unikátní číslo)

Aktivní ohřívání



Aktivní chlazení



9. PROVOZNÍ KNIHA – SERVIS A ÚDRŽBA

ČÍSLO DÍLU (PART NUMBER): _____

SÉRIOVÉ ČÍSLO (SERIAL NUMBER): _____

DORUČENO (DELIVERED): _____

SERVISNÍ INTERVAL (SERVICE INTERVAL): _____

SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:
SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:	SERVIS A ÚDRŽBA DATUM: PODPIS: POZNÁMKY:

10. RECYKLACE



Temptainer je vyroben z recyklovatelných materiálů, nebo z materiálů, které mohou být znovu použity.

Specializované společnosti se postarají o opotřebované vozíky, které demontují a využijí všechny materiály, které lze znovu použít.

Elektrické komponenty musí být odneseny do speciálních sběrných míst pro elektrické materiály.

Společnost Hallins Sales AB nabízí možnost likvidace opotřebovaného Temptainer.

Další informace získáte u společnosti Hallins Sales AB.

11. EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Prohlášení o shodě v souladu se směrnicí, o elektrických zařízeních určených pro používání v určitých mezích napětí 2006/95/ES, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility 2004/108/ES a o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Výrobce

Hallins Sales AB
Fabriksvägen 1
SE-599 33 ÖDESHÖG
SWEDEN

Kontakt

Tel. +46 (0) 144 – 153 00
Email support@hallins.com
Web www.hallins.com

Zástupce

Společnost _____
Adresa _____
Tel. _____
Email _____

Prohlašuje, že tento Temptainer byl vyroben v souladu se směrnicí, o elektrických zařízeních určených pro používání v určitých mezích napětí **2006/95/ES**, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility **2004/108/ES** a o strojních zařízeních **2006/42/ES**.

Sériové číslo _____

Číslo výrobku – Temptainer Basic

- Single: M6000006XXX, M6000008XXX, M6000012XXX, M6000014XXX
- Tower: M6000066XXX, M6000086XXX, M6000068XXX
- Twin: M6000606XXX, M6000808XXX, M6001212XXX, M6001414XXX

Číslo výrobku – Temptainer Premium

- Single: M7000006XXX, M7000008XXX, M6000012XXX, M7000014XXX
- Tower: M7000066XXX, M7000086XXX, M7000068XXX
- Twin: M7000606XXX, M7000808XXX, M7001212XXX, M7001414XXX

Při konstrukci a výrobě byly dodrženy následující části harmonizovaných norem:

EN 60335-1	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Část 1: Všeobecné požadavky
EN 60335-2-49	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Část 2-49: Zvláštní požadavky na elektrické vyhřívací spotřebiče pro komerční účely.
EN 60335-2-89	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost – Část 2-89: Zvláštní požadavky na chladicí zařízení se zabudovanou nebo oddělenou chladicí kondenzační jednotkou nebo kompresorem pro komerční účely.
EN 60204-1	Bezpečnost strojních zařízení. Elektrická zatížení pracovních strojů. Část 1: Všeobecné podmínky.
EN 1672-2:2005	Potravinářské stroje – Základní pojmy – Část 2: Hygienické požadavky.

ÖDESHÖG

01/10/2020

Tommy Hallin, CEO